

EPIGRAPH

Lisboa ainda

Lisboa não tem beijos nem abraços
não tem risos nem esplanadas
não tem passos
nem raparigas e rapazes de mãos dadas
tem praças cheias de ninguém
ainda tem sol mas não tem
nem gaivota de Amália nem canoa
sem restaurantes sem bares nem cinemas
ainda é fado ainda é poemas
fechada dentro de si mesma ainda é Lisboa
cidade aberta
ainda é Lisboa de Pessoa alegre e triste
e em cada rua deserta
ainda resiste.

Manuel Alegre, 20 de março de 2020

Still Lisbon

Lisbon without kisses or embraces
without laughter without coffee stands
without people going places
without couples holding hands
squares full of not a soul
the sun still shines
but no spirit no wines
no eating out no leisure
there still is *fado* still the pleasure
of poetry. Infolded Lisbon is still
Pessoa's city extroverted
happy or sad still persisting
and in its streets now deserted
is still resisting

Translated by Lachlan Mackenzie, 22 March 2020